

Stereo Integrated Amplifier

SU-V40

- This booklet contains the specifications and adjusting procedures for SU-V40, written in German, French and Spanish.
- File this manual together with the SU-V40 service manual (Order No. HAD8602343C0).
- Das vorliegende Büchlein enthält die technische Daten und Justierverfahren für den SU-V40 in deutscher, französischer und spanischer Sprache.
- Bewahren Sie das Büchlein zusammen mit der Bedienungsanleitung für des SU-V40 auf (Bestell-Nr. HAD8602343C0).
- Cette brochure contient les spécifications et les procédures de mises au point pour le SU-V40, écrites en allemand, en français et en espagnol.
- Classer ce manuel en meme temps qu'avec le manuel de service du SU-V40 (N° d'ordre : HAD8602343C0).
- Este librito contiene la especificaciones y procedimientos de ajuste para SU-V40, escritos en alemán, francés y español.
- Guardar este manual juntamente con el manual de servicio de SU-V40 (Pedido N° HAD8602343C0).

DEUTSCH

■ TECHNISCHE DATEN

(DIN 45 500)

■ VERSTÄRKERTEIL

Dauerton-Ausgangsleistung bei 1 kHz beide Kanäle angesteuert	2×70 W (4Ω) 2×65 W (8Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 20 Hz~20 kHz beide Kanäle angesteuert	2×50 W (4Ω) 2×50 W (8Ω)
Gesamtklirrfaktor	
Nennleistung bei 20 Hz~20 kHz	0,02% (4Ω) 0,003% (8Ω)
Nennleistung bei 1 kHz	0,005% (4Ω) 0,0009% (8Ω)
halbe Nennleistung bei 20 Hz~20 kHz	0,003% (8Ω)
halbe Nennleistung bei 1 kHz	0,0008% (8Ω)
Intermodulationsfaktor	
Nennleistung bei 250 Hz: 8 kHz=4:1, 8 Ω	0,03%
Nennleistung bei 60 Hz: 7 kHz=4:1, nach SMPTE, 8Ω	0,009%
Leistungsbandbreite beide Kanäle angesteuert bei -3 dB	5 Hz~60 kHz (4Ω, 0,08%) 5 Hz~65 kHz (8Ω, 0,05%)
Restbrumm und Geräusch	0,8 mV
Dämpfungsfaktor	30 (4Ω), 60 (8Ω)
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz	
Phono	2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT	150 mV/22 kΩ
Maximale TA-Eingangsspannung (1 kHz, eff.)	160 mV
Geräuschspannungsabstand Nennleistung (4Ω)	
Phono	76 dB (nach IHF, A: 81 dB, Eingang 2,5 mV)
TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT	91 dB (nach IHF, A: 100 dB)

Frequenzgang Phono	RIAA-Standardkurve ±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)
TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT	5 Hz~120 kHz (-3 dB) +0, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)
Klangregler	
Baßregler (BASS)	50 Hz, +10 dB~-10 dB
Höhenregler (TREBLE)	20 kHz, +10 dB~-10 dB
Lautstärkekorrektur (Loudness) (bei -30 dB Ausgangsleistung)	50 Hz, +9 dB
Ausgangsspannung	
Aufnahmeausgang (REC OUT)	150 mV
Kanalabweichung (AV/AUX, 250 Hz~6 300 Hz)	±1 dB
Übersprechdämpfung (AV/AUX, 1 kHz)	60 dB
Kopfhörerpegel und -impedanz	450 mV/330Ω
Lautsprecherimpedanz	
MAIN oder REMOTE	4Ω~16Ω
MAIN und REMOTE	8Ω~16Ω

■ ALLGEMEINE DATEN

Leistungsaufnahme	380 W
Netzspannung	
Für Kontinentaleuropa	Wechselstrom 50 Hz/60 Hz, 220 V
Für andere Länder	Wechselstrom 50 Hz/60 Hz, 110 V/127 V/220 V/240 V
Abmessungen (B×H×T)	430×97×290 mm
Gewicht	6,3 kg

Bemerkung:

Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem digitalen Rauschspektrometer (Anlage H.P. 3045) gemessen.

(Die technischen Daten können infolge von Verbesserungen ohne Ankündigung geändert werden.)

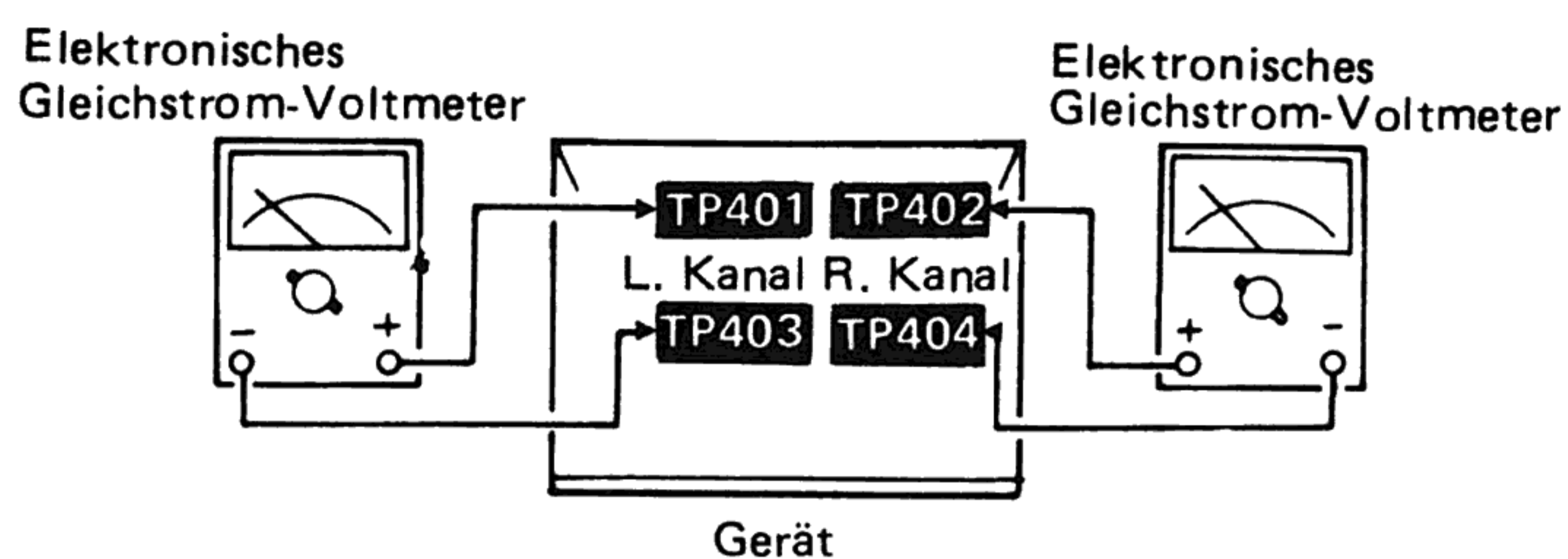
MESSUNGEN UND JUSTIERUNGEN

Einstellungen der Bedienelemente und zu verwendende Geräte

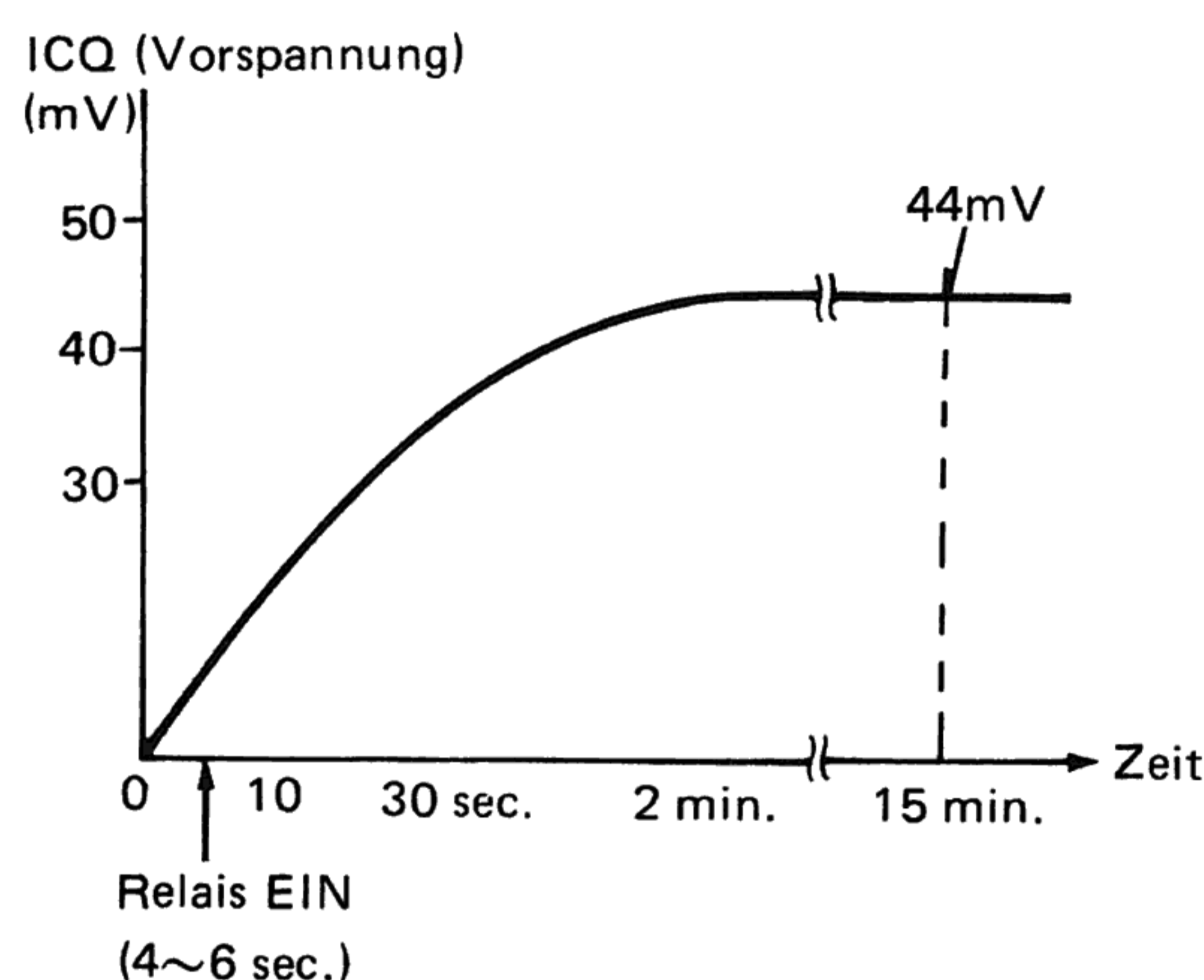
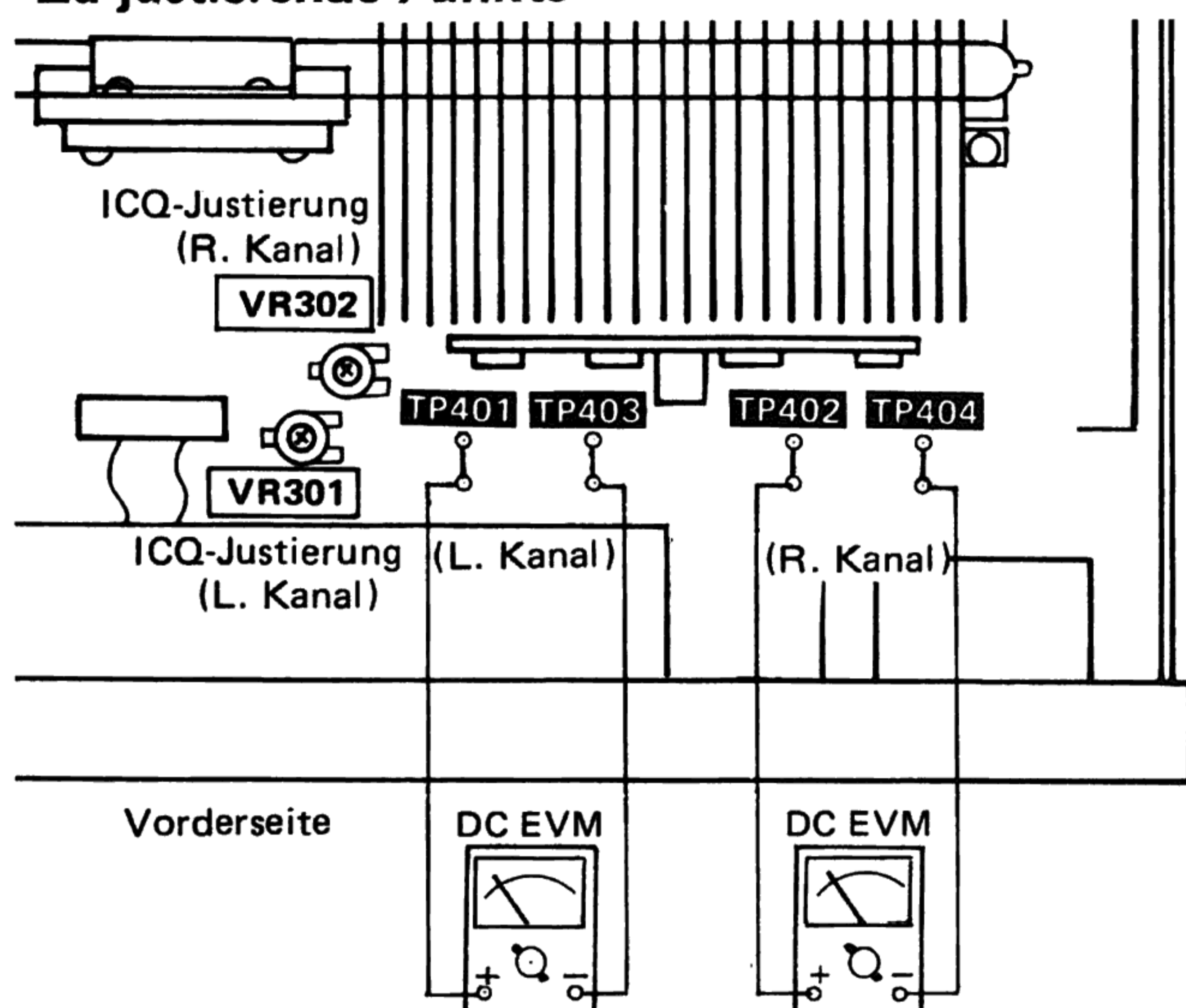
- Lautstärkereglern ∞
- Hauptlautsprecher-Wahlschalter off
- Nebenlautsprecher-Wahlschalter off
- Lautsprecherimpedanz-Schalter $8\Omega \sim 16\Omega$
- Elektronisches Gleichstrom-Voltmeter

LEERLAUF-(ICQ)-JUSTIERUNG

1. Anschlußverbindungen wie gezeigt vornehmen.
(Das Gleichspannungs-Voltmeter an beide Kanäle anschließen.)
2. Die ICQ-Volumenregler (**VR301**, **VR302**) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
3. Das Gerät einschalten, wenn es kalt ist, und 15 Sekunden später **VR301** und **VR302** so justieren, daß die Spannung **30mV** beträgt. Ebenfalls überprüfen, daß die Spannung nach Ablauf von **10 – 15** Minuten zwischen **38 – 47mV** (Standardwert ist **44mV**) liegt. (Nach Ablauf von **60** Minuten: unter **50mV**)



● Zu justierende Punkte



FRANÇAIS

CARACTERISTIQUES (DIN 45 500)

SECTION AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie continue à 1 kHz	
les deux canaux en circuit	2×70 W (4Ω) 2×65 W (8Ω)
Puissance de sortie continue de 20 Hz~20 kHz,	
les deux canaux en circuit	2×50 W (4Ω) 2×50 W (8Ω)
Distorsion harmonique totale	
à puissance nominale (20 Hz~20 kHz)	0,02% (4Ω) 0,003% (8Ω)
à puissance nominale (1 kHz)	0,005% (4Ω) 0,0009% (8Ω)
à demi-puissance (20 Hz~20 kHz)	0,003% (8Ω)
à demi-puissance (1 kHz)	0,0008% (8Ω)
Distorsion d'intermodulation	
à puissance nominale à 250 Hz: 8 kHz=4:1, 8Ω	0,03%
à puissance nominale à 60 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE, 8Ω	0,009%
Réponse de fréquences	
les deux canaux en circuit, -3 dB	5 Hz~60 kHz (4Ω, 0,08%) 5 Hz~65 kHz (8Ω, 0,05%)
Bruit et ronflement résiduels	0,8 mV
Coefficient d'amortissement	30 (4Ω), 60 (8Ω)

Sensibilité et impédance d'entrée

PHONO	2,5 mV/47 kΩ
SYNTONISATEUR, DISQUE COMPACT, AV/AUX, BANDE 1/DIGITALE, BANDE 2/EXT (TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	150 mV/22 kΩ
PHONO (tension d'entrée maximum, 1 kHz RMS)	160 mV
Signal/Bruit	
à puissance nominale (4Ω)	
PHONO	76 dB (IHF, A: 81 dB, entrée 2,5 mV)
SYNTONISATEUR, DISQUE COMPACTO, AV/AUX, BANDE 1/DIGITALE, BANDE 2/EXT (TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	91 dB (IHF, A: 100 dB)
Réponse de fréquence	
PHONO	Courbe nominale RIAA ±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)
SYNTONISATEUR, DISQUE COMPACTO, AV/AUX, BANDE 1/DIGITALE, BANDE 2/EXT (TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	5 Hz~120 kHz (-3 dB) +0, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Réglage de la tonalité
BASSES (BASS) 50 Hz, +10 dB ~ -10 dB
AIGUS (TREBLE) 20 kHz, +10 dB ~ -10 dB
Compensateur physiologique (volume à -30 dB) 50 Hz, +9 dB

Tension de sortie et impédance
SORTIE ENREGISTREMENT (REC OUT) 150 mV
Equilibrage des canaux, AV/AUX 250 Hz ~ 6300 Hz ±1 dB
Séparation des canaux, AV/AUX 1 kHz 60 dB
Niveau de sortie des casques et impédance 450 mV/330Ω
Impédance de charge
PRINCIPALE ou AUXILIAIRE (MAIN or REMOTE) 4Ω ~ 16Ω
PRINCIPALE et AUXILIAIRE (MAIN and REMOTE) 8Ω ~ 16Ω

■ **DIVERS**

Consommation 380 W

Alimentation

Pour l'Europe CA 50 Hz/60 Hz, 220 V
Autres CA 50 Hz/60 Hz, 110 V/127 V/220 V/240 V
Dimensions (L×H×Pr) 430×97×290 mm
Poids 6,3 kg

Remarques:

1. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital (Système H.P. 3045).
2. La Société NATIONAL-PANASONIC-FRANCE, importateur du matériel MATSUSHITA-ELECTRIC déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 76/889 /C.E.E. (arrêté 14 Janvier 1980).

(Sujet à changement sans préavis)

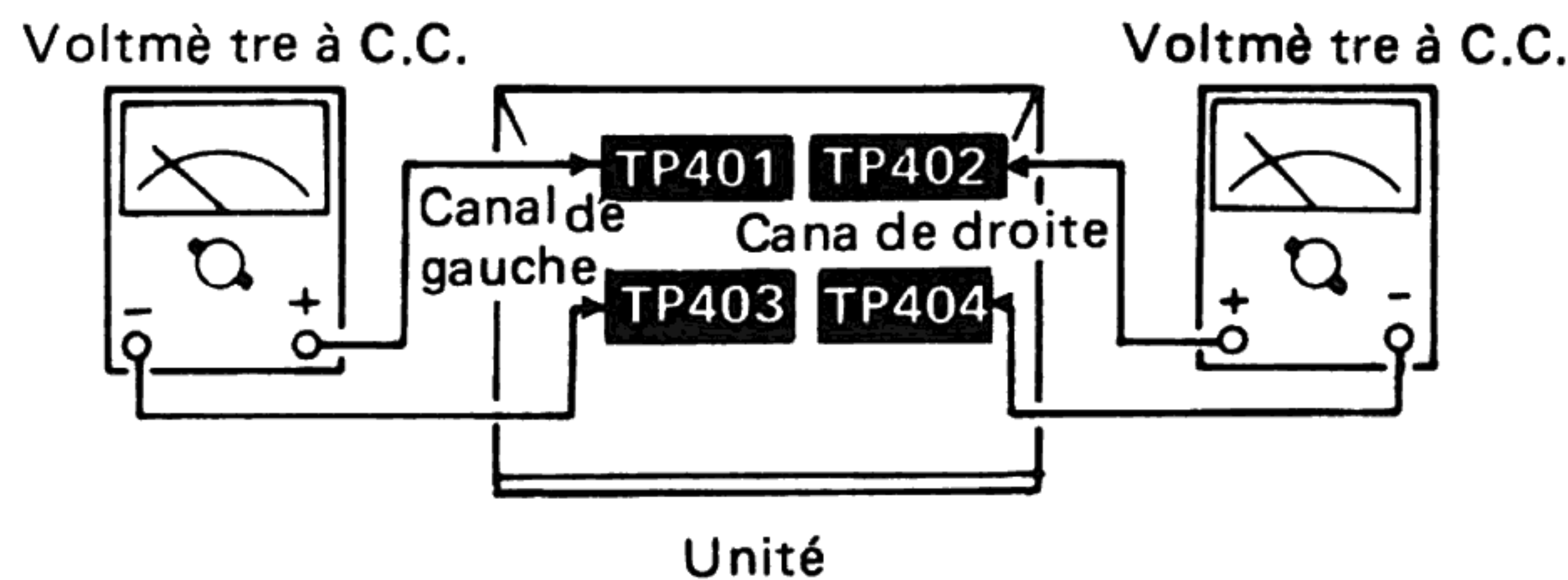
■ **MESURAGES ET RÉGLAGES**

Positions de réglage et équipement utilisé

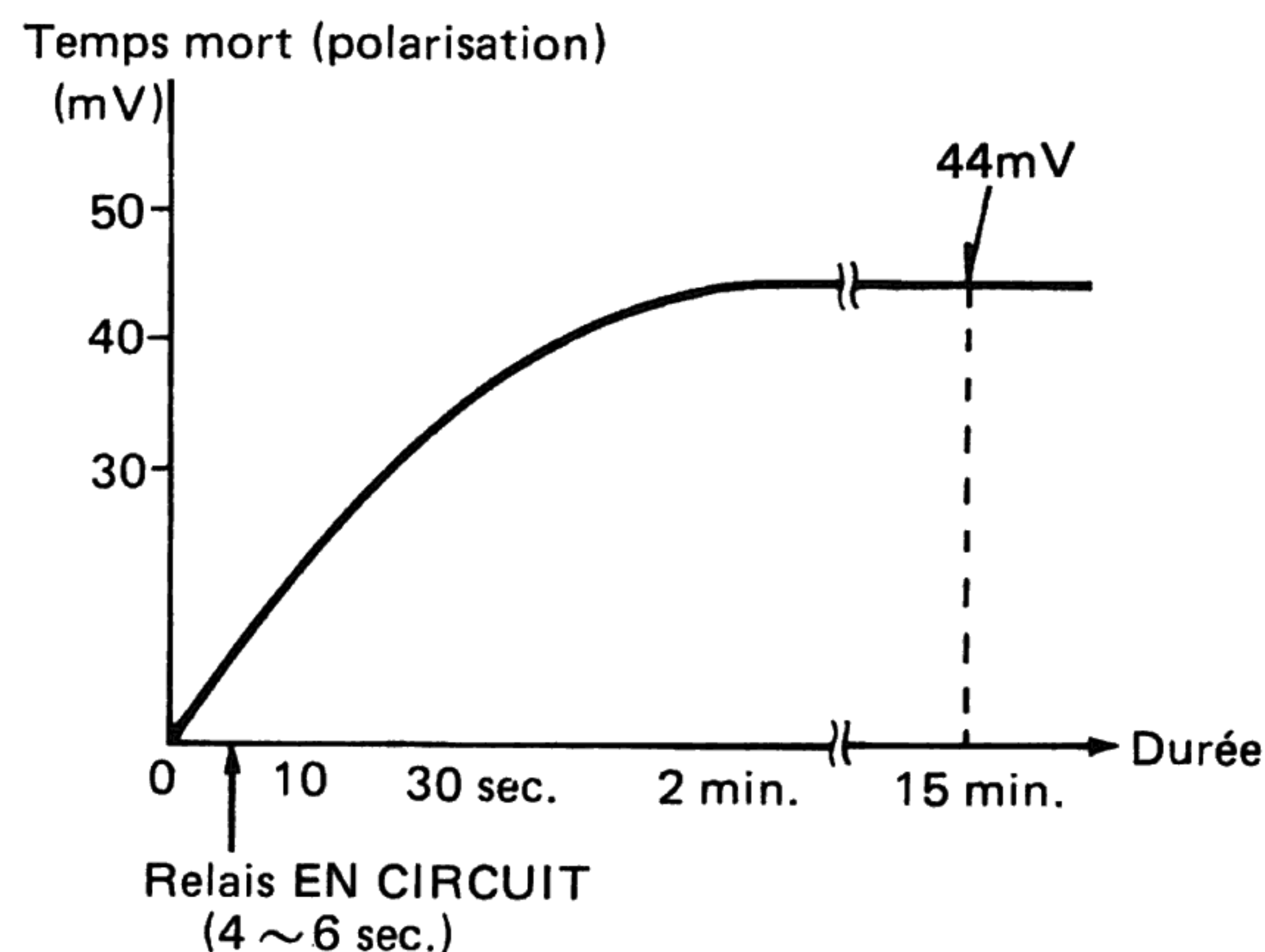
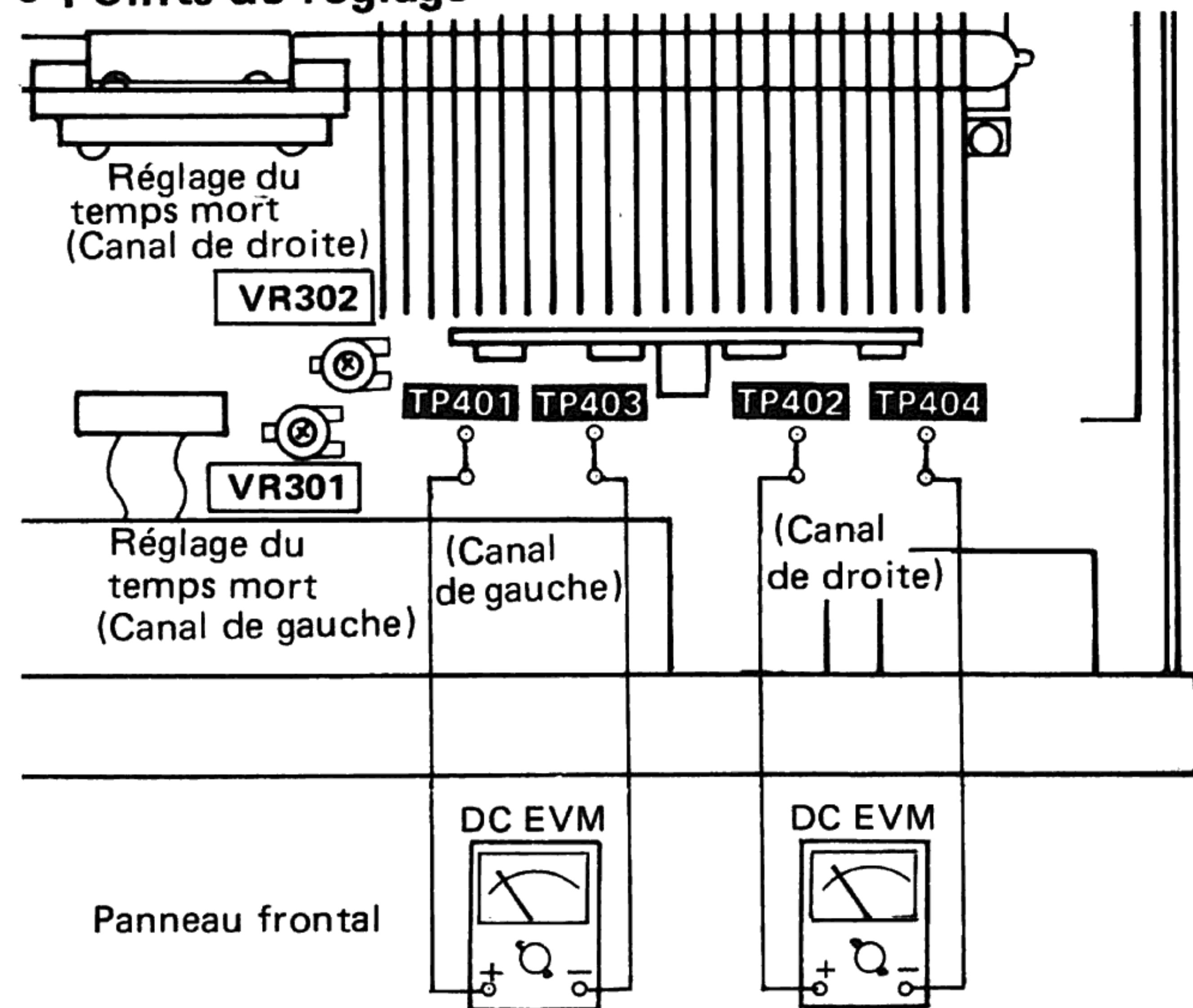
- Bouton du volume ∞
- Sélecteur du haut-parleur principal hors circuit
- Sélecteur du haut-parleur auxiliaire hors circuit
- Sélecteur d'impédance des enceintes 8Ω ~ 16Ω
- Voltmètres électroniques à C.C. (EVM).

RÉGLAGE DU TEMPS MORT (ICQ)

1. Effectuer le raccordement comme il est montré. (Raccorder le voltmètre à C.C. sur les deux canaux.)
2. Tourner le volume de contrôle de ICQ (**VR301**, **VR302**) dans sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Mettre l'appareil en marche lorsqu'il est froid, et 15 sec. plus tard, régler **VR301** et **VR302** de telle sorte que la tension soit de **30mV**. Vérifier aussi que la tension soit de **38 - 47mV** (normale: **44mV**) après un intervalle de **10 - 15** minutes. (Au-dessous de **50mV**, après un intervalle de **60** min.)



● **Points de réglage**



ESPAÑOL

■ **ESPECIFICACIONES (DIN 45 500)**

■ **SECCION AMPLIFICADOR**

Potencia continua de 1 kHz en ambos canales 2×70 W (4Ω)
 2×65 W (8Ω)
Potencia continua de 20 Hz ~ 20 kHz en ambos canales 2×50 W (4Ω)
 2×50 W (8Ω)

Distorsión armónica total

potencia de régimen a 20 Hz ~ 20 kHz 0,02% (4Ω)
 0,003% (8Ω)
potencia de régimen a 1 kHz 0,005% (4Ω)
 0,0009% (8Ω)
mitad de potencia a 20 Hz ~ 20 kHz 0,003% (8Ω)
mitad de potencia a 1 kHz 0,0008% (8Ω)

Distorsión por Intermodulación

potencia de régimen a 250 Hz: 8 kHz = 4:1, 8Ω 0,03%
potencia de régimen a 60 Hz: 7 kHz = 4:1, SMPTE, 8Ω 0,009%

Ancho de banda de potencia en ambos canales, -3 dB	5 Hz~60 kHz (4Ω, 0,08%) 5 Hz~65 kHz (8Ω, 0,05%)
Zumbido residual y ruido	0,8 mV
Factor de amortiguamiento	30 (4Ω), 60 (8Ω)
Sensibilidad e impedancia de entrada	
TOCADISC. (PHONO)	2,5 mV/47 kΩ
SINTON., DISCO COMPACTO, AV/AUX.	
(TUNER, CD, AV/AUX)	150 mV/22 kΩ
GRAB. 1/DIGITAL, GRAB.2/EXT)	
(TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	150 mV/22 kΩ
Voltaje máximo de entrada de PHONO (1 kHz, RMS)	160 mV
Relación de señal a ruido potencia de régimen (4Ω)	
TOCADIS. (PHONO)	76 dB (IHF, A: 81dB, entrada 2,5 mV)
SINTON., DISCO COMPACTO, AV/AUX, GRAB. 1/DIGITAL, GRAB. 2/EXT (TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	91 dB (IHF, A: 100 dB)

Respuesta de frecuencia	
TOCADISC. (PHONO)	curva RIAA estándar ±0,8 dB (30 Hz~15 kHz)
SINTON., DISCO COMPACTO, AV/AUX, GRAB. 1/DIGITAL, GRAB. 2/EXT (TUNER, CD, AV/AUX, TAPE 1/DA TAPE, TAPE 2/EXT)	5 Hz~120 kHz (-3 dB), +0, -0,2 dB (20 Hz~20 kHz)

Controles de tono	
BAJOS (BASS)	50 Hz, +10 dB~-10 dB
AGUDOS (TREBLE)	20 kHz, +10 dB~-10 dB
Control de sonoridad (volumen a -30 dB)	50 Hz, +9 dB
Voltaje de salida	
SAL. GRAB. (REC OUT)	150 mV
Equilibrio de canales, AV/AUX 250 Hz~6300 Hz	±1 dB
Separación de canales, AV/AUX 1 kHz	60 dB
Impedancia y nivel de salida de los auriculares	450 mV/330Ω
Impedancia de carga	
MAIN o REMOTE	4Ω~16Ω
MAIN y REMOTE	8Ω~16Ω

■ GENERAL

Consumo de energía	380 W
Alimentación de energía	
Para Europa continental	CA 50/60 Hz, 220 V
Para otros países	CA 50 Hz/60 Hz, 110 V/127 V/220 V/240 V
Dimensiones (An.×Al.×Prof.)	430×97×290 mm
Peso	6,3 kg

Nota:

La distorsión armónica total se mide con el analizador de espectro digital (sistema H.P. 3045).

(Estas especificaciones están sujetas a cualquier cambio sin previo aviso.)

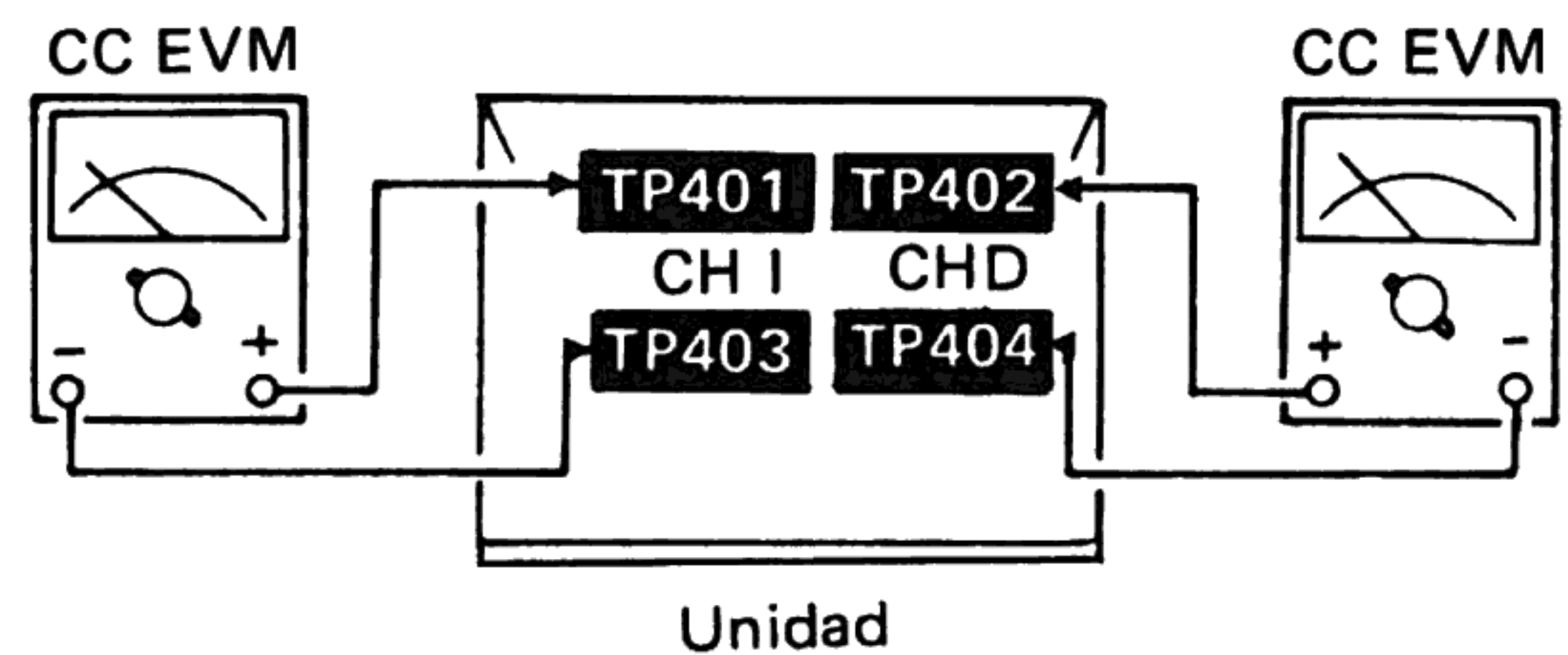
■ MEDICIONES Y AJUSTE

Posiciones de control y equipo usado

- Perilla de volumen ∞
- Selector de altavoz principal off (desconectado)
- Selector de altavoz remoto off
- Selector de impedancia de altavoces 8Ω ~ 16Ω
- Voltímetro electrónico de CC (EVM)

AJUSTE DE MARCHA EN VACÍO (ICQ)

1. Hacer la conexión como se muestra.
(Conectar el voltímetro de CC en ambos canales.)
2. Girar el volumen de control ICQ (VR301, VR302) a la izquierda.
3. Prender el aparato cuando está frío y, 15 seg. más tarde, ajustar VR301 y VR302 de manera que el voltaje sea 30mV. También, comprobar que el voltaje sea 38 - 47mV (standard: 44mV) después de un lapso de 10 - 15 minutos. (Inferior a 50mV después de un lapso de 60 min.)



● Puntos de ajuste

